

PETROBRAS apresenta

Curta Kinoforum

Festival Internacional de Curtas-Metragens de São Paulo 2008

DIA 22/08 - 19H00 - CINE OLIDO

DIA 28/08 - 20H00 - CENTRO CULTURAL SÃO PAULO

Tempo total / Running time: 79'

SILÊNCIO / SILENCE

Júlio César Siqueira - Cinema Nosso - Brasil (RJ) - fic, 14', cor, vídeo, 2007



Um casal e seu filho estão passando por um momento conturbado e em meio à Copa do Mundo e eleições. Você se calaria pelo que acredita?

A couple and their son are going through a rough moment right in the middle of the elections and The World Cup. You be silent in face of what you believe in?

NA REAL DO REAL / THE TRUTH ABOUT REAL

Karina Santos - Favela Atitude - Brasil (SP) - doc, 10', cor, vídeo, 2007



11 de dezembro de 2007. A Prefeitura de São Paulo coordena uma violenta ação de despejo contra os moradores da Favela Real Parque.

December 11th 2007. São Paulo City Hall orchestrates a violent eviction action against Real Parque Slum residents.

O SEGREDO DAS ARMAS / THE SECRET OF THE WEAPONS

Ana Paula Quintino de Oliveira, Patrícia Cardoso Rodrigues, Fernando Dantas Turvillo, Reginaldo Gomes Inocêncio - Oficinas Kinoforum - Brasil (SP) - fic, 5', cor, vídeo, 2008



Uma cidade frente ao confronto iminente. Exército e civis em lados opostos. Pode ser o fim de todos ou a solução dos conflitos por meio da dança.

A town faces a forthcoming struggle. That could mean the end of everything or the solution to all disagreements through dancing.

A FLOR E O SILÊNCIO / THE FLOWER AND THE SILENCE

Luma Reis - Escola Livre de Cinema e Vídeo de Santo André - Brasil (SP) - fic, 11', cor, vídeo, 2007



Dois garotos passam a noite juntos, fazem descobertas e revelações.

Two boys spend a night full of discoveries and revelations together.

NEGRO DRAMA / BLACK DRAMA

Claudio Nunes (Tiopac) - Tiopac Produções - Brasil (SP) - fic, 25', cor, vídeo, 2008



Trajetória de um negro na periferia, a fim de conquistar seus objetivos.

A black guy's struggle to conquer his objectives living in the suburbs.

QUILOMBO DO LIVRAMENTO / THE LIVRAMENTO QUILOMBO

Tankalé - Formação Para o Auto Registro Audiovisual Quilombola - Brasil (PE) - doc, 12', cor, vídeo, 2008



Um auto-registro do patrimônio imaterial e de aspectos da Comunidade Quilombola de Livramento, no sertão de PE.

An auto audiovisual record of the non material aspects of Quilombola de Livramento Community located in Pernambuco.

A VIDA URBANA / CITY LIFE

Adler Reises, Carmem Muzel, Nathany Santos, Samantha Lemos - Oficina de Linguagem Videográfica do Centro Aúthos Pagano - Brasil (SP) - exp, 2', cor, vídeo, 2007



O caos da vida urbana e a câmera lenta.

The chaos of urban living seen in slow motion.

M
acional d



ex.1
ELCV.2012.274

DIA 23/08 - 22H00 - CINEMATECA - SALA PETROBRAS
 DIA 26/08 - 14H00 - ESPAÇO UNIBANCO POMPÉIA
 DIA 27/08 - 18H00 - UNIBANCO ARTEPLEX
 DIA 29/08 - 16H00 - CINUSP
 TEMPO TOTAL / RUNNING TIME: 70'

EA 25/08 - 16H00 - CINUSP
 EA 26/08 - 16H00 - ESPAÇO UNIBANCO POMPÉIA
 EA 27/08 - 22H00 - UNIBANCO ARTEPLEX
 EA 28/08 - 16H00 - CINEMATECA (SALA PETROBRAS)
 TEMPO TOTAL / RUNNING TIME: 71'

Na TV / On TV

EPISÓDIO 1 - SOMOS JOVENS E QUEREMOS MUDAR O MUNDO / WE'RE YOUNG AND WANT TO CHANGE THE WORLD

Cristina Aragão - Brasil (RJ) - doc, 23', cor/p&b, vídeo, 2008



Os desafios e urgências de mudanças na época. O conflito entre velhos padrões e novos desejos como a cultura hippie.

The challenges and necessities of that moment in time, the clash between old patterns and the new yearning represented by the hippie culture.

EPISÓDIO 2 - QUANDO A RUA FAZ A HISTÓRIA / WHEN THE STREETS MAKE HISTORY

Cristina Aragão - Brasil (RJ) - doc, 23', cor/p&b, vídeo, 2008



A rua como palco de mudanças. "O que representou o histórico "Maio de 68" na França e a "Passeata dos Cem Mil" no Brasil?

The streets as the setting for change. How has May 1968 affected France and what 'The March of the 100' did to Brazil?

Nas escolas / At the schools

BOMBA! / BOMB!

Lara Lima, Marcelo Lima e Renato Coelho, exp, 4', cor/p&b >

larinhallima@gmail.com

"O espetáculo não é um conjunto de imagens, mas uma relação social entre pessoas mediada por imagens." Guy Debord

"The spectacle is not a collection of images, but a social relation among people, mediated by images." Guy Debord



22.1

Luma Reis, fic, 5', cor > lumareis@gmail.com

Durante o Culto em um antigo cine-teatro, três jovens fazem uma intervenção.

Three youngsters perform an intervention during a religious ritual in an old theater.



GUERRA E AMOR / WAR AND LOVE

Camila Kussaba, Juliana Soares, Matheus Chiaratti, fic, 5', cor/p&b > matheuschiaratti@gmail.com

Enquanto revoltas estudantis eclodem nas ruas de Paris, Michel está trancado em casa, sofrendo por Agnes.

While the streets of Paris are taken by students protests, Michel is locked at home, longing for Agnes.



O CLARO E O ESCURO / THE LIGHT AND THE DARK

Fabrizio Gallinucci, fic, 5', p&b > fabrizio.gallinucci@terra.com.br

O microcosmo de uma revolução feita por pessoas que tudo querem mudar, mesmo que de forma contraditória.

A microcosmos of a revolution led by people who want to change everything, no matter how contradictory it might be.



NOSTALGIA

Rafael Potenza, fic, 5', cor/p&b > rafael.potenza@gmail.com

Rafael é um dos jovens que tem o desejo de ter pertencido a uma época de explosão artística.

Rafael is a young guy who wishes he had belonged to a time when there were many reasons to seek innovation.



Na TV / On TV

EPISÓDIO 3 - QUANDO AS DIFERENÇAS FAZEM A HISTÓRIA / WHEN THE DIFFERENCES MAKE HISTORY

Cristina Aragão - Brasil (RJ) - doc, 23', cor/p&b, vídeo, 2008



A luta pelos direitos civis e as mudanças nas relações entre homens e mulheres.

The fight for civil rights and the changes in the relationship between men and women.

EPISÓDIO 4 - QUANDO AS HERANÇAS FAZEM A HISTÓRIA / WHEN HERITAGE MAKE HISTORY

Cristina Aragão - Brasil (RJ) - doc, 23', cor/p&b, vídeo, 2008



Quarenta anos depois, você vai ver que heranças de 1968 permanecem até hoje.

Forty years later we see 1968 legacy still present.

Nas escolas / At the schools

LIBERTAS

Stella Hiroki, fic, 5', cor > stellahiroki@hotmail.com

Um garoto lê um jornal sobre os acontecimentos de 1968. Ao seu redor, os desdobramentos daquilo estão em vigor.

A boy reads a special newspaper edition on May 1968 facts. Manifestations of those facts are at play in the present.



40

Núcleo 3D ESPM, fic, 5', cor/p&b > oneleggedcroissant@gmail.com

Um romance vivido entre militar e jovem revolucionária durante as manifestações estudantis em Paris, em maio de 1968.

A romantic affair between a revolutionary girl and a military guy during May 1968 students protests in Paris.



DURANTE O ESTOPIM / IN ESTOPIM

André Pereira Gomes, fic, 5', cor/p&b > duraspenasartes@gmail.com

Um grupo de jovens articuladores de uma revolta iminente se prepara ouvindo instruções de um aliado mais experiente.

A group of young protesters get ready for an impending act by listening to a more experienced accomplice's instructions.



BRAZUCA NA TERRA DAS GAZELAS

BRAZUCA IN THE LAND OF GAZELLES

Henrique Lukas, Yasmin Müller, Fernanda Ligabue, exp, 5', cor/p&b > yasmin_muller@yahoo.com.br

Um brazuca, o guerreiro negro, invade a terra das gazelas, transformando a Revolução em um ritual primitivo.

A brazuca is a black warrior who invades the land of the gazelles turning Revolution into a primitive ritual.



(SEM TÍTULO) / (NO TITLE)

Tiago Calil Pongeluppe, exp, 5', cor/p&b > tiago_calil@hotmail.com

Uma tentativa propositalmente mal-sucedida de fazer uma análise crítica sobre os eventos de maio de 1968.

An intentionally ill-fated attempt at critically analyzing the facts around May 1968 and its repercussion nowadays.

